



Kursplan

för kurs på grundnivå

Svenska som andraspråk för döva I

Swedish as a Second Language for the Deaf I

30.0 Högskolepoäng

30.0 ECTS credits

Kurskod: LISD22
Gäller från: HT 2019
Fastställt: 2018-03-12
Ändrad: 2019-02-12
Institution Institutionen för lingvistik

Huvudområde: Teckenspråk
Fördjupning: G1N - Grundnivå, har endast gymnasiala förkunskapskrav

Beslut

Kursen är inrättad 2018-03-12 av Humanistiska fakultetsnämnden och kursplanen är fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för lingvistik 2018-03-20 och reviderad 2019-02-12.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Områdesbehörighet A2 utan Moderna språk steg 3 men med godkänt resultat i Svenskt teckenspråk 2 eller Svenskt teckenspråk för hörande 7 eller motsvarande språkfärdighet förvärvad på annat sätt.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
1010	Grammatik	7.5
1011	Textanalys	7.5
1030	Översättningsövningar	7.5
1035	Textproduktion	7.5

Kursens innehåll

Kursen ger grundläggande kunskaper om svenska som skriftspråk i vilket viktigare genrer, text- och språkstruktur behandlas.

Analysen av svenska görs under jämförelse med det svenska teckenspråket. Bland annat får studenter öva sig i att översätta texter mellan svenska och svenskt teckenspråk.

I kursen ingår övningar i att skriva olika slags texter i enlighet med språkriktighet, genre och textmönster. Vidare ingår också träning i att använda några av de viktigaste språkhjälpmedlen. Dessutom får studenten lära sig principerna för muntlig framställning.

Kursen består av följande fyra delkurser:

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp

Delkursen syftar till att studenten ska få bekanta sig med grundläggande språkvetenskapliga begrepp och analysmetoder. I delkursen ingår övningar i att identifiera och beskriva språkliga drag i svenska på olika nivåer. Analysen av svenskans struktur görs så långt som möjligt kontrastivt mot det svenska teckenspråket

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

I delkursen behandlas olika slag av svenska texter inom olika genrer, såväl sakprosa som skönlitteratur, och deras språkliga kännetecken. I delkursen får studenten också analysera olika typer av texter på olika språkliga

nivåer och öva sig i att identifiera textmönster och typiska drag för dessa texter.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp

I delkursen introduceras teoretiska och praktiska perspektiv på översättningsarbete mellan svenska och svenskt teckenspråk. Kursen ger grundläggande kännedom om översättningsteori och översättningsprocessen med särskild hänsyn tagen till översättning mellan svensk skrift och svenskt teckenspråk. Kursen innehåller praktiska övningar med tyngdpunkt på översättning till svenskt teckenspråk.

Delkurs 4: Textproduktion, 7,5 hp

I delkursen får studenten öva sig i att skriva olika typer av texter och anpassa dem efter krav på språkriktighet, textmönster och genre. Delkursen innehåller också övningar i att använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel. Studenten får också bekanta sig med några grundläggande begrepp och metoder inom muntlig framställning.

Förväntade studieresultat

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- hantera grundläggande språkvetenskapliga begrepp samt att identifiera och beskriva viktiga språkdrag på olika nivåer i texter
- diskutera drag i svenska texter kontrastivt mot det svenska teckenspråket.

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- redogöra för svenska texters kännetecken såväl sakprosa som skönlitteratur och dessa genrens användningsområden
- utföra textanalyser och identifiera och beskriva viktiga språkliga drag och textmönster typiska för olika typer av svenska texter

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- redogöra för översättningsteoretiska aspekter på översättning
- redogöra för översättningsprocessen och dess arbetsätt
- översätta från svenska till svenskt teckenspråk i enlighet med de grundläggande principerna i översättningsprocessen.

Delkurs 4: Textproduktion, 7,5 hp

För godkänt resultat ska studenten visa sin förmåga att

- skriva egna texter efter krav på uppbyggnad och språkriktighet
- anpassa texterna efter krav på textmönster och genre
- använda ordböcker och andra språkliga hjälpmedel
- hålla en presentation i enlighet med principerna för muntlig framställning

Undervisning

Undervisningen ges på teckenspråk och sker i form av seminarier och gruppövningar. Delar av undervisningen är nätbaserad. Undervisningen sker på distans och på campus enligt angivelse i kursbeskrivningen för respektive tillfälle för kursen. Närvaro vid de fysiska träffarna och gruppövningarna på campus är obligatorisk.

Fullgörande av övningsuppgifter i tid och gruppövningar utgör kurskrav.

Undervisningen kan ges på campus alternativt delvis eller helt på distans, se information för aktuellt tillfälle. För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

Kunskapskontroll och examination

a) Examinationsformer

Delkurs 1: Grammatik, 7,5 hp

Delkursen examineras genom i) en digital skrivning; ii) en skriftlig hemuppgift.

Delkurs 2: Textanalys, 7,5 hp

Delkursen examineras genom en hemtentamen.

Delkurs 3: Översättningsövningar, 7,5 hp
Delkursen examineras genom en hemtentamen.

Delkurs 4: Textproduktion, 7,5 hp
Delkursen examineras genom i) en skriftlig slutuppgift och ii) en muntlig presentation

Principer för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygskriterierna.

Examination sker på svenskt teckenspråk och på svenska.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

b) Betygsskala

Betygsättning sker enligt målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

c) Betygskriterier

De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygskriterier är bindande.

d) Slutbetyg

För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga delkurser. För att få godkänt betyg på respektive delkurs krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter inom delkursen, fullgjorda kurskrav samt fullgjord närvaro.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Vid högre frånvaro än 40% får studenten gå om kursdelen.

Betyg på hela kursen räknas ut genom att bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Medelbetyget omvandlas till bokstavsbetyg enligt följande värden:

4,60-5,00 = A
3,60-4,59 = B
2,60-3,59 = C
1,60-2,59 = D
1,00-1,59 = E

e) Underkännande

För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studering som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f) Kompletteringsuppgifter

Komplettering av examinationsuppgifter med betyget Fx kan medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Uppgiften ska lämnas in inom en vecka efter att kompletteringsbehov har meddelats av examinator. Vid godkänd komplettering av brister av förståelsekaraktär - mindre missförstånd, smärre felaktigheter eller i någon del alltför begränsade resonemang - används betyget C-E. Vid godkänd komplettering av enklare formaliafel används betygen A-E.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till kurssidorna på institutionens webbplats: www.ling.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.